
УДК 378.14:811.111

DOI 10.5281/zenodo.15544889

Грищук А.В., Миронцева С.С., Браславская Е.А.

Грищук Артём Валерьевич, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки», Севастопольский государственный университет, Россия, 299053, Севастополь, ул. Университетская, 33. E-mail: grishchuk-artem@mail.ru.

Миронцева Светлана Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки», Севастопольский государственный университет, Россия, 299053, Севастополь, ул. Университетская, 33. E-mail: mirontseva.sse@mail.ru.

Браславская Елена Алексеевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки», Севастопольский государственный университет, Россия, 299053, Севастополь, ул. Университетская, 33. E-mail: EABraslavskaya@sevsu.ru.

Специфика обучения английскому языку студентов-лингвистов на материале цифрового методического пособия

Аннотация. В статье поднимается проблема разработки цифровых методических пособий по английскому языку для студентов-лингвистов. В связи с этим проводится анализ процесса цифровизации образования в России, рассматривая различные точки зрения на данный феномен отечественных ученых. Далее дается детальный обзор пособия, направленного на формирование у студентов-лингвистов навыков специального перевода на материале изучения английского языка. Отмечается, что методическое пособие разделено на три части, каждая из которых имеет определенную специфику и направленность. Книга знакомит обучающихся с разными областями лингвистики, что дает возможность рассмотреть лингвистическое образование как систему. В заключении статьи сделан вывод, что все представленные в пособии аспекты вносят существенный вклад в общее понимание языкового обучения, обогащая знания и развивая способности студентов лингвистических направлений обучения в сфере языковых исследований.

Ключевые слова: английский язык, текст, обучение английскому языку, методическое пособие, студенты-лингвисты.

Grishchuk A.V., Mirontseva S.S, Braslavskaya E.A.

Grishchuk Artyom Valerievich, senior lecturer of the Foreign Languages Department, Sevastopol State University, Russia, 299053, Sevastopol, Universitetskaya st., 33. E-mail: grishchuk-artem@mail.ru.

Mirontseva Svetlana Sergeevna, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the Foreign Languages Department, Sevastopol State University, Russia, 299053, Sevastopol, Universitetskaya st., 33. E-mail: mirontseva.sse@mail.ru.

Braslavskaya Elena Alekseevna, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the Foreign Languages Department, Sevastopol State University, Russia, 299053, Sevastopol, Universitetskaya st., 33. E-mail: EABraslavskaya@sevsu.ru.

Specifics of teaching English to students of linguistics department with the help of a digital teaching aids

Abstract. The article raises the problem of developing of digital teaching aids in English for linguistics department students. In this connection, an analysis of education digitalization in Russia is being carried out, considering different points of view of domestic scientists on this phenomenon. A detailed review of the teaching aids aimed at developing the skills of specialized translation in linguistics department students based on the material of studying English language is made. It is stated that the teaching aids are divided into four parts, each having a certain specificity and focus. The book introduces students to different areas of linguistics, which gives an opportunity to consider linguistic education as a system. In conclusion, the authors conclude that all aspects considered in the teaching aids make a significant contribution to the general understanding of language teaching, enriching knowledge and developing the skills of students of linguistics department in the field of language research.

Key words: English language, text, English language teaching, teaching aids, students of linguistics department.

Введение. Цифровизация отечественного образования началась в 1960-х годах и постепенно внедрилась во все его сферы. Изначально общество было не готово к столь масштабному изменению; непосредственные участники данного процесса предпочитали считать информатизацию образования только как технологическую проблему, избегая ее педагогическую составляющую [8, с. 24].

Обозначенная в национальном проекте РФ «Образование» цель цифровизации образовательной среды ставит целый ряд актуальных задач перед лингвистическим образованием в разных образовательных контекстах. Следовательно, цифровизация образования, в том числе иноязычного, неизбежна в информационном обществе, погруженном во всемирную паутину, с удаленной работой и дистанционным обучением как инновационной образовательной парадигмой. В связи с этим появляется актуальная потребность в современных средствах обучения, например, цифровых учебниках и пособиях.

Данная проблема активно исследуется российскими учеными. Так, Т.Н. Астафуровой проведен анализ новых средств, форм и ресурсов иноязычного дигитального образования [11, с. 9]. А.Ю. Уваров отмечает, что трансформация цифровой иноязычной подготовки обучающихся в вузе вносит существенные изменения в образовательный процесс [8,

с. 112]. Автор Н.В. Баграмова подробно пишет о роли цифрового обучения в системе современного образования [7, с. 198]. Вопросы автономии изучающего иностранный язык в аспекте цифровизации образования детально описаны Н.Ф. Коряковцевой [3, с. 128]. С.В. Чернышов и А.Н. Шамов подчеркивают, что в виртуальной среде моделируются такие характеристики языкового образовательного процесса, которые выступают требованиями в коммуникативном методе обучения иностранному языку [10, с. 34]. Зарубежный исследователь Чжоу Синь размышляет о современной практике цифрового иноязычного образования [9, с. 408]. Профессор кафедры лингводидактики Московского государственного областного университета Н.Д. Гальскова и профессор кафедры методики преподавания иностранных языков Московского педагогического государственного университета З.Н. Никитенко рассматривают цифровизацию лингвистического образования, выделяя преимущества и риски данного процесса [12, с. 13].

Таким образом, проблеме цифрового иноязычного образования и средствам цифрового обучения иностранным языкам уделяется большое внимание со стороны отечественных ученых-лингвистов и методистов, что доказывает высокую актуальность данной темы на современном этапе развития образования в России.

При этом стоит отметить, что подготовка студентов лингвистических направлений представляет собой отдельную многомерную и сложную область иноязычного образования в целом, одной из составляющих которого можно назвать обучение специальному переводу, требующего от педагогов особого внимания к деталям, связанными с языковыми, культурными и профессиональными аспектами [5, с. 91]. Интеграция в учебный процесс иноязычных профильных online-учебников с видео лекциями всемирно известных ученых ведущих американских и британских университетов оптимизирует развитие у студентов не только навыков перевода, но и аудирования, чтения, обсуждения актуальных общественных проблем на английском языке [6, с. 109]. Цифровое методическое пособие дает возможность системно излагать материал в определенной области знаний на современном уровне достижений науки и техники. При этом удовлетворяется потребность современного студента в нелинейной (клиповой или модульной) подаче информации [2], что делает данное средство обучения еще более привлекательным для цифрового обучающегося.

Таким образом, в данной статье мы детально рассмотрим цифровое методическое пособие А.В. Грищука и С.С. Миронцевой «English for students of linguistic specialties» [1], которое было разработано с учетом современных тенденций в языковом образовании РФ. Материал пособия направлен на формирование и развитие у студентов-лингвистов навыков и умений специального перевода в процессе изучения английского языка. Стоит рассмотреть, как данный курс структурирован и какие методы обучения используются для успешного освоения студентами ключевых аспектов перевода.

Следовательно, цель статьи – описать опыт создания цифрового учебного пособия на английском языке, ориентированного на студентов-лингвистов.

В соответствии с поставленной целью определяется ряд задач:

– описать структуру методического пособия;

– рассмотреть, какие образовательные аспекты включает в себя каждый раздел.

Основная часть.

Методическое пособие имеет три раздела: «Concept of education», «The role of English in education and career», «Linguistics», каждый из которых выполняет определенные образовательные задачи. Рассмотрим подробнее каждую часть пособия.

Книга начинается с обсуждения истории развития английского языка и обучения ему. Задача студентов – понять важность изучения иностранных языков и роли английского языка в мировом контексте. Вопросы, поднимаемые в данном разделе, касаются происхождения английского языка и его места в семье германских языков. Vocabulary – раздел, посвященный изучению и пониманию лексических единиц в языке. Он включает в себя изучение новых слов, их значений, применения и связанных с ними концепций в контексте английского языка. Работа со словарем направлена на углубленное понимание этапов развития языка периодов Англов, Саксов и Ютов, Ренессанса и Британской империи. Следовательно, можно сделать вывод, что цифровое методическое пособие способствует не только развитию лингвистических навыков, но также помогает студентам расширять кругозор в различных сферах и обогащать культурную составляющую личности обучающегося.

В уроках 2 и 3 первого раздела студенты обсуждают единицы языка, с которыми работает стилистика, а также историю формирования данной науки. Основной акцент делается на определении термина «стилистика» и непосредственно ее объекте изучения, считающегося многофункциональным. Рассматриваются основные компоненты английской стилистики, выявляя связь между языковыми явлениями и их эмоциональной и выразительной силой.

Подчеркнем, что методическое пособие также помогает обучать студентов-лингвистов переводу. Особое внимание уделяется переводу текстов, которые не только технически сложны, но и встраиваются в контекст специфической области знаний, таким образом, подготавливая их к реальным сценариям профессиональной деятельности. При обучении специальному переводу студентов готовят понимать культурные особенности языка, что является неотъемлемым условием для передачи и сохранения смысла терминологии при переводе.

Методика также включает систематическое обучение использованию технических терминов, обеспечивая точность и соответствие в процессе перевода. Специальное внимание уделяется практическим навыкам перевода, включая ситуации, связанные с медицинской, технической и научной сферами.

В уроке 4 первого раздела «Language learning and acquisition» основной акцент ставится на вопросах изучения языка и его овладения. Вопросы, поднимаемые в данной части, включают в себя: определение мотивов и целей, которые подталкивают людей к изучению иностранного языка; выделение этапов овладения носителями родным языком; анализ эффективности обучения, основанного на коммуникации с носителями языка через интернет, включая методы и технологии, используемые в данных ситуациях.

Таким образом, первый раздел методического пособия помогает объяснить студентам важность изучения английского языка в современном мире, знакомя их с культурами реалиями, а также с важными аспектами процесса специального перевода.

Урок 1 второго раздела «The role of English in education and career» фокусируется на вопросах мотивации студентов к изучению английского языка и его роли в образовании и карьере. Рассматриваются следующие аспекты:

1. Как преподаватели могут поддерживать мотивацию студентов? Анализи-

руются методы, используемые педагогами для стимуляции интереса обучающихся к изучению английского языка.

2. Что мотивирует студентов при изучении английского? Обсуждается влияние мотивации на процесс обучения, включая внутренние и внешние факторы.

3. Какие виды мотивации существуют? Рассматриваются различные аспекты мотивации и демотивации.

Также обсуждаются вопросы, связанные с деловым английским языком и его важностью как инструмента в образовании и карьере. Студенты приглашаются к обсуждению вопросов о практической пользе, которую они могут извлечь из овладения навыками делового общения на английском языке.

В тексте «Business English vs. regular English: what is the difference?» рассматриваются существенные различия между повседневным и деловым иноязычным общением. В процессе изучения языка большое внимание уделяется правилам и языковым структурам. Важным является также мониторинг уровня восприятия текста посредством вопросов и заданий, например, «Render the text «Business English vs. Regular English: what is the difference?»», что позволяет не только оценить степень понимания студентами прочитанного текста, но также обучить их приемам и техникам реферативного перевода.

В части 4 второго раздела «The usage of English language in different professions» обсуждается проблема использования английского языка в различных профессиональных областях. Студенты могут обсудить вопросы, включающие практические примеры того, как уверенное владение английским способствует успешной карьере.

Также представлены рекомендации, как стимулировать интерес студентов к изучению английского языка. Интересными являются вопросы для обсуждения: «How foreign language skills can help with employment»; «Professions involving foreign languages».

Таким образом, второй раздел методического пособия фокусируется на мотивационной составляющей изучения иностранных языков, а также их применимости в профессиональной сфере будущих специалистов-лингвистов, что не только подчеркивает значимость изучения языков, но и показывает их практическую реализацию в будущей профессиональной деятельности.

В разделе 3 «Linguistics» поднимается вопрос о природе человеческого языка, предоставляя студентам структурированный обзор ключевых областей лингвистики. Задачей данной части является привлечение внимания и разъяснение базовых вопросов данной темы.

Авторы описывают разнообразие области данной науки, что делает структуру лингвистического исследования более доступной для студентов. Основные направления, такие как фонетика, морфология, синтаксис, семантика и другие, рассматриваются в контексте их значения для понимания языковых систем.

В пособии перед обучающимися поднимается ряд важных вопросов, касающихся звучания, структуры и значения языка. Например, выносятся на обсуждение вопросы о различиях в произношении, образовании слов, построении предложений и их смысловой нагрузке.

В заключении данной темы с упоминанием психолингвистики, нейролингвистики и компьютерной лингвистики предоставляется обзор более современных аспектов лингвистического исследования, позволяя студентам понять, как оно эволюционировало и интегрировало новые методы и технологии.

Далее представлены темы, касающиеся изучения социолингвистики и психолингвистики. В данном блоке рассматриваются вопросы, связанные с социальной природой языка, его общественными функциями, ролью, которую играет язык в жизни общества, механизмом воздействия социальных факторов на язык. Социолингвистический аспект позволяет рассмотреть влияние языка на социокультурные отношения. Изучение ис-

пользования языка в различных общественных контекстах, дает представление о его взаимосвязи с культурными реалиями и ценностями носителя.

В теме о когнитивной лингвистике обсуждаются вопросы взаимосвязи языка и когнитивных процессов. Основные вопросы для обсуждения касаются ее роли в современном мире.

Таким образом, третий раздел дает возможность обучающимся лингвистических направлений сформировать целостное понимание о лингвистике, что способствует их дальнейшему более глубокому профессиональному развитию и самосовершенствованию.

Заключение.

Цифровое методическое пособие, изучаемое студентами-лингвистами, представляет собой неотъемлемую часть их образования и профессиональной подготовки. Оно дает возможность не только отточить навыки в области специального перевода, но и помогает обучающимся понять глубокие аспекты языкового обучения и мотивации.

Также в книге подчеркнуто, что знание английского языка открывает дополнительные возможности для получения образования, профессионального роста и культурного обогащения. Данный факт становится актуальным в условиях глобализации и многонационального взаимодействия.

Отметим, что пособие обладает структурной ясностью, предоставляет введение в мир лингвистики и позволяет обучающимся почувствовать ее многогранность. Разнообразные области лингвистики рассматриваются с точки зрения их значения и применимости. Авторы умело переносят читателя от базовых понятий к более сложным аспектам лингвистического исследования, что делает пособие полезным для студентов-лингвистов. Подчеркнем, что в книге предоставляет не только теоретические знания, но и практические методы и приемы, которые могут быть использованы обучающимися и преподавателями для

достижения лучших результатов в обучении и использовании английского языка.

Таким образом, все рассмотренные аспекты вносят существенный вклад в

общее понимание языкового образования, обогащая знания и развивая у студентов-лингвистов способности в сфере языковых исследований.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Английский язык для студентов лингвистических специальностей. Методическое пособие / А. В. Грищук, С. С. Миронцева. – Севастополь: СевГУ, 2023. 110 с.
2. Браславская Е. А. Проблема и опыт создания учебного пособия по английскому языку для студентов с клиповым мышлением // Международный журнал экспериментального образования. 2023. № 1. С. 5-9. DOI 10.17513/mjeo.12113.
3. Коряковцева Н. Ф., Гальскова Н. Д., Гусейнова И. А. Современное лингвистическое образование: перспективы развития: колл. монография. М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2018. 254 с
4. Миронцева С. С. Трансформация иноязычной подготовки обучающихся гуманитарных направлений // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 76-2. С. 128-132.
5. Миронцева С. С., Лазарева Е. В., Грищук А. В. Употребление артиклей при переводе научно-технической литературы // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 1-2. С. 89-92. DOI 10.37882/2223-2982.2023.1-2.12.
6. Никулина Т. В., Стариченко Е. Б. Информатизация и цифровизация образования: понятие, технологии, управление // Педагогическое образование в России. 2018. № 8. С. 107-113.
7. О роли цифрового обучения в системе современного образования / А. Б. Баграмова // Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования: сб. науч. тр. СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2020. С. 198-206.
8. Проблемы и перспективы цифровой трансформации образования в России и Китае / А. Ю. Уваров, С. Ван, Ц. Кан и др.; отв. ред. И. В. Дворецкая; пер. с кит. Н. С. Кучмы. М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2019. 155 с.
9. Размышление о современной практике цифрового иноязычного образования / Чжоу Синь // Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования: сб. науч. тр. СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2020. С. 408-413.
10. Роль виртуальной и дополненной реальностей в обучении иностранным языкам в условиях цифрового информационного пространства / С. В. Чернышев, А. Н. Шамов // Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования: сб. науч. тр. СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2020. С. 32-49.
11. Цифровизация иноязычного обучения в вузе как инновационная парадигма высшего лингвистического образования / Т. Н. Астафурова // Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования: сб. науч. тр. СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2020. С. 9-13.
12. Цифровизация лингвистического образования: преимущества и риски / Н. Д. Гальскова, З. Н. Никитенко // Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования: сб. науч. тр. СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2020. С. 13-20.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Anglijskij jazyk dlja studentov lingvisticheskikh special'nostej. Metodicheskoe po-sobie / A. V. Grishhuk, S. S. Mironceva. – Sevastopol': SevGU, 2023. 110 s.
2. Braslavskaja E. A. Problema i opyt sozdaniya uchebnogo posobija po anglijskomu jazyku dlja studentov s klipovym myshleniem // Mezhdunarodnyj zhurnal jeksperimental'nogo obrazovanija. 2023. № 1. S. 5-9. DOI 10.17513/mjeo.12113.
3. Korjakovceva N. F., Gal'skova N. D., Gusejnova I. A. Sovremennoe lingvisticheskoe obrazovanie: perspektivy razvitija: koll. monografija. M.: FGBOU VO MGLU, 2018. 254 s
4. Mironceva S. S. Transformacija inojazychnoj podgotovki obuchajushhihsja gumani-tarnyh napravlenij // Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovanija. 2022. № 76-2. S. 128-132.

5. Mironceva S. S., Lazareva E. V., Grishhuk A. V. Upotreblenie artiklej pri perevode nauchno-tehnicheskoj literatury // *Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki*. Serija: Gumanitarnye nauki. 2023. № 1-2. S. 89-92. DOI 10.37882/2223-2982.2023.1-2.12.
6. Nikulina T. V., Starichenko E. B. Informatizacija i cifrovizacija obrazovanija: ponjatie, tehnologii, upravlenie // *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. 2018. № 8. S. 107-113.
7. O roli cifrovogo obuchenija v sisteme sovremennogo obrazovanija / A. B. Bagramova // *Shatilovskie chtenija*. Cifrovizacija inojazychnogo obrazovanija: sb. nauch. tr. SPb.: PO-LITEH-PRESS, 2020. S. 198-206.
8. Problemy i perspektivy cifrovoj transformacii obrazovanija v Rossii i Kitae / A. Ju. Uvarov, S. Van, C. Kan i dr.; otv. red. I. V. Dvoreckaja; per. s kit. N. S. Kuchmy. M.: Izd. dom Vysshej shkoly jekonomiki, 2019. 155 s.
9. Razmyshlenie o sovremennoj praktike cifrovogo inojazychnogo obrazovanija / Chzhou Sin' // *Shatilovskie chtenija*. Cifrovizacija inojazychnogo obrazovanija: sb. nauch. tr. SPb.: POLITEH-PRESS, 2020. S. 408-413.
10. Rol' virtual'noj i dopolnennoj real'nostej v obuchenii inostrannym jazykam v uslovijah cifrovogo informacionnogo prostranstva / S. V. Chernyshev, A. N. Shamov // *Shatilovskie chtenija*. Cifrovizacija inojazychnogo obrazovanija: sb. nauch. tr. SPb.: PO-LITEH-PRESS, 2020. S. 32-49.
11. Cifrovizacija inojazychnogo obuchenija v vuze kak innovacionnaja paradigma vysshego lingvisticheskogo obrazovanija / T. N. Astafurova // *Shatilovskie chtenija*. Cifrovizacija inojazychnogo obrazovanija: sb. nauch. tr. SPb.: POLITEH-PRESS, 2020. S. 9-13.
12. Cifrovizacija lingvisticheskogo obrazovanija: preimushhestva i riski / N. D. Gal'skova, Z. N. Nikitenko // *Shatilovskie chtenija*. Cifrovizacija inojazychnogo obrazovanija: sb. nauch. tr. SPb.: POLITEH-PRESS, 2020. S. 13-20.

Поступила в редакцию: 08.04.2025.

Принята в печать: 30.06.2025.